



56 Elizabeth II
A.D. 2007
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 39th Parliament

1^{re} session, 39^e législature

N° 85

Tuesday, April 17, 2007

Le mardi 17 avril 2007

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams	Corbin
Andreychuk	Cordy
Angus	Cowan
Atkins	Dallaire
Bacon	Dawson
Baker	Day
Banks	De Bané
Biron	Di Nino
Bryden	Downe
Callbeck	Dyck
Campbell	Eggleton
Chaput	Eyton
Cochrane	Fairbairn
Comeau	Fitzpatrick
Cook	Furey
Cools	Gill

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Grafstein	Mahovlich
Gustafson	McCoy
Harb	Meighen
Hays	Mercer
Hervieux-Payette	Merchant
Hubley	Mitchell
Jaffer	Moore
Johnson	Munson
Joyal	Murray
Kenny	Nancy Ruth
Keon	Nolin
Kinsella	Oliver
Lapointe	Pépin
LeBreton	Phalen
Losier-Cool	Pitfield
Lovelace Nicholas	Poy

Ringuette
Rivest
Robichaud
Rompkey
St. Germain
Segal
Spivak
Stratton
Tardif
Tkachuk
Trenholme Counsell
Watt
Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams	Corbin
Andreychuk	Cordy
Angus	Cowan
Atkins	Dallaire
Bacon	Dawson
Baker	Day
Banks	De Bané
Biron	Di Nino
Bryden	Downe
Callbeck	Dyck
Campbell	Eggleton
*Carstairs	Eyton
Chaput	Fairbairn
Cochrane	Fitzpatrick
Comeau	*Fortier
Cook	*Fraser
Cools	Furey

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Gill	Lovelace Nicholas
*Goldstein	Mahovlich
Grafstein	McCoy
Gustafson	Meighen
Harb	Mercer
Hays	Merchant
Hervieux-Payette	*Milne
Hubley	Mitchell
Jaffer	Moore
Johnson	Munson
Joyal	Murray
Kenny	Nancy Ruth
Keon	Nolin
Kinsella	Oliver
Lapointe	Pépin
LeBreton	Phalen
Losier-Cool	Pitfield

Poy
Ringuette
Rivest
Robichaud
Rompkey
St. Germain
Segal
*Smith
Spivak
Stratton
Tardif
Tkachuk
Trenholme Counsell
Watt
Zimmer

PRAYERS

The Senate observed a minute of silence in memory of Corporal Kevin Megeney, Sergeant Donald Lucas, Corporal Brent D. Poland, Corporal Christopher Paul Stannix, Corporal Aaron E. Williams, Private David Robert Greenslade, Private Kevin Vincent Kennedy, Master Corporal Allan Stewart and Trooper Patrick James Pentland, whose tragic deaths occurred recently while serving their country in Afghanistan.

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**TABLEING OF DOCUMENTS**

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Kinsella tabled the following:

Report of the Parliamentary Delegation of the Senate, led by the Speaker of the Senate, that travelled to Panama and Costa Rica, from January 16 to 25, 2007.—Sessional Paper 1/39-766S.

Report of the Parliamentary Delegation of the Senate, led by the Speaker of the Senate, that travelled to Libya, Malta, the Holy See and Italy, from February 4 to 14, 2007.—Sessional Paper 1/39-767S.

PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Day, Chair of the Standing Senate Committee on National Finance, presented its fourteenth report (*budget—study on fiscal balance*).

(*The report is printed as an appendix at pages 1332-1337.*)

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Kenny, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

INTRODUCTION AND FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS

The Honourable Senator Mitchell presented a Bill S-224, An Act to amend the Access to Information Act and the Canadian Wheat Board Act.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Mitchell moved, seconded by the Honourable Senator Hubley, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

FIRST READING OF COMMONS PUBLIC BILLS

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-294, An Act to amend the Income Tax Act (sports and recreation programs), to which it desires the concurrence of the Senate.

PRIÈRE

Le Sénat observe une minute de silence à la mémoire du caporal Kevin Megeney, du sergent Donald Lucas, du caporal Brent D. Poland, du caporal Christopher Paul Stannix, du caporal Aaron E. Williams, du soldat David Robert Greenslade, du soldat Kevin Vincent Kennedy, du caporal-chef Allan Stewart et du para Patrick James Pentland, décédés tragiquement récemment pendant qu'ils servaient leur pays en Afghanistan.

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Kinsella dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation parlementaire du Sénat, dirigée par le Président du Sénat, concernant sa visite au Panama et au Costa Rica, du 16 au 25 janvier 2007.—Document parlementaire n° 1/39-766S.

Rapport de la délégation parlementaire du Sénat, dirigée par le Président du Sénat, concernant sa visite en Libye, à Malte, au Saint-Siège et en Italie, du 4 au 14 février 2007.—Document parlementaire n° 1/39-767S.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Day, président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, présente le quatorzième rapport de ce Comité (*budget—étude sur l'équilibre fiscal*).

(*Le rapport est imprimé en annexe aux pages 1332 à 1337.*)

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Kenny, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

L'honorable sénateur Mitchell présente un projet de loi S-224, Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la Commission canadienne du blé.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Mitchell propose, appuyé par l'honorable sénateur Hubley, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-294, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (programmes sportifs et récréatifs), pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Senate observed a minute of silence in memory of Jocelyne Couture-Nowak, from Nova Scotia, victim of the tragic events that occurred at the University of Virginia, United States.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

BILLS

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Angus, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, for the second reading of Bill C-36, An Act to amend the Canada Pension Plan and the Old Age Security Act.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Angus moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

INQUIRIES

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

MOTIONS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Mahovlich, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le Sénat observe une minute de silence en mémoire de Jocelyne Couture-Nowak, de la Nouvelle-Écosse, décédée tragiquement hier lors des événements qui sont survenus à l'Université de Virginia (États-Unis).

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

PROJETS DE LOI

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Angus, appuyée par l'honorable sénateur Andreychuk, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-36, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada et la Loi sur la sécurité de la vieillesse.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Angus propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

INTERPELLATIONS

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

MOTIONS

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n°s 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

OTHER BUSINESS**SENATE PUBLIC BILLS**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Third reading of Bill S-201, An Act to amend the Public Service Employment Act (elimination of bureaucratic patronage and geographic criteria in appointment processes), as amended.

The Honourable Senator Ringuette moved, seconded by the Honourable Senator Cordy, that the bill, as amended, be read the third time.

After debate,

The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

Orders No. 3 to 8 were called and postponed until the next sitting.

COMMONS PUBLIC BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Second reading of Bill C-252, An Act to amend the Divorce Act (access for spouse who is terminally ill or in critical condition).

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Trenholme Counsell moved, seconded by the Honourable Senator Chaput, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 3 and 4 were called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

Consideration of the seventh report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications (*budget—study on the examination of containerized freight traffic handled by Canada's ports*), presented in the Senate on March 29, 2007.

The Honourable Senator Bacon moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

AUTRES AFFAIRES**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Troisième lecture du projet de loi S-201, Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (élimination du favoritisme bureaucratique et des critères géographiques dans le processus de nomination), tel que modifié.

L'honorable sénateur Ringuette propose, appuyée par l'honorable sénateur Cordy, que le projet de loi, tel que modifié, soit lu la troisième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Les articles n°s 3 à 8 sont appelés et différés à la prochaine séance.

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Deuxième lecture du projet de loi C-252, Loi modifiant la Loi sur le divorce (droit d'accès d'un époux en phase terminale ou dans un état critique).

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Trenholme Counsell propose, appuyé par l'honorable sénateur Chaput, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n°s 3 et 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n°s 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications (*budget—étude sur le trafic du fret conteneurisé manutentionné par les ports du Canada*), présenté au Sénat le 29 mars 2007.

L'honorable sénateur Bacon propose, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Consideration of the eighth report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications (*budget—study on the examination and report on the objectives, operation and governance of the Canadian television fund—power to hire staff*), presented in the Senate on March 29, 2007.

The Honourable Senator Bacon moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 7 to 12 were called and postponed until the next sitting.

Consideration of the sixth report (interim) of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, entitled: *The Management of Atlantic Fish Stocks: Beyond the 200-Mile Limit*, tabled in the Senate on February 20, 2007.

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator De Bané, P.C.:

That the Sixth Report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, tabled in the Senate on February 20, 2007, be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Fisheries and Oceans being identified as Minister responsible for responding to the report.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Ordered, That Order No. 3 be again called.

Consideration of the fourteenth report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*Committee Budgets—Legislation*), presented in the Senate on March 29, 2007.

The Honourable Senator Moore moved, seconded by the Honourable Senator Day, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 14 was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hays, seconded by the Honourable Senator Fraser, for the adoption of the second report of the Special Senate Committee on Senate Reform (*motion to amend the Constitution of Canada (western regional representation in the Senate), without amendment but with observations*), presented in the Senate on October 26, 2006;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator Campbell, that the second report of the Special Senate Committee on Senate Reform be not now adopted but that the motion to amend the Constitution of Canada (western regional representation in the Senate), be amended as follows:

Étude du huitième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications (*budget—étude sur les objectifs, le fonctionnement et le mode de gouvernance du Fonds canadien de télévision—autorisation d'embaucher du personnel*), présenté au Sénat le 29 mars 2007.

L'honorable sénateur Bacon propose, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n°s 7 à 12 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Étude du sixième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, intitulé *La gestion des stocks de poissons de l'Atlantique : au-delà de la limite de 200 milles*, déposé au Sénat le 20 février 2007.

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur De Bané, C.P.:

Que le sixième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, déposé au Sénat le 20 février 2007, soit adopté et que, en application de l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande au gouvernement de fournir une réponse complète et détaillée et de confier cette tâche au ministre des Pêches et des Océans.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné : Que l'article n° 3 soit appelé de nouveau.

Étude du quatorzième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*budgets de certains comités—législation*), présenté au Sénat le 29 mars 2007.

L'honorable sénateur Moore propose, appuyé par l'honorable sénateur Day, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 14 est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hays, appuyée par l'honorable sénateur Fraser, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité sénatorial spécial sur la réforme du Sénat (*motion de modifier la Constitution du Canada (la représentation des provinces de l'Ouest au Sénat), sans amendement, mais avec des observations*), présenté au Sénat le 26 octobre 2006;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur Campbell, que le deuxième rapport du Comité sénatorial spécial sur la réforme du Sénat ne soit pas adopté maintenant, mais que la motion pour modifier la Constitution du Canada (représentation des provinces de l'Ouest au Sénat), soit modifiée comme suit :

(a) by replacing, in the third paragraph of the motion, the words "British Columbia be made a separate division represented by 12 Senators;" with the following:

"British Columbia be made a separate division represented by 24 Senators;";

(b) by replacing, in clause 1 of the Schedule to the motion, in section 21, the words "consist of One hundred and seventeen Members" with the following:

"consist of One hundred and twenty-nine Members";

(c) by replacing, in clause 1 of the Schedule to the motion, in section 22, the words "British Columbia by Twelve Senators;" with the following:

"British Columbia by Twenty-four Senators;";

(d) by striking out, in clause 2 of the Schedule to the motion, in section 27, the words "or, in the case of British Columbia, Twelve Senators,"; and

(e) by replacing, in clause 2 of the Schedule to the motion, in section 28, the words "exceed One hundred and twenty-seven." with the following:

"exceed One hundred and thirty-nine.".

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Cowan, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming debate on the consideration of the fourth report (interim), as amended, of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, entitled: *Managing Turmoil, The Need to Upgrade Canadian Foreign Aid and Military Strength to Deal with Massive Change*, tabled in the Senate on November 21, 2006.

After debate,

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Day, that further debate on the consideration of the report, as amended, be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 17 to 20 were called and postponed until the next sitting.

OTHER

Orders No. 11, 27, 28 (inquiries), 140 (motion), 3, 26 and 23 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

a) par substitution, au troisième paragraphe de la motion, des mots « la Colombie-Britannique devienne une division distincte représentée par douze sénateurs » par ce qui suit :

« la Colombie-Britannique devienne une division distincte représentée par vingt-quatre sénateurs »;

b) par substitution, à l'article 1 de l'annexe de la motion, à l'article 21, des mots « se composera de cent dix-sept membres » par ce qui suit :

« se composera de cent vingt-neuf membres »;

c) par substitution, à l'article 1 de l'annexe de la motion, à l'article 22, des mots « la Colombie-Britannique par douze sénateurs » par ce qui suit :

« la Colombie-Britannique par vingt-quatre sénateurs »;

d) par suppression, à l'article 2 de l'annexe de la motion, à l'article 27, des mots « ou, dans le cas de la Colombie-Britannique, tant que la représentation de celle-ci ne sera pas revenue au nombre fixe de douze sénateurs »;

e) par substitution, à l'article 2 de l'annexe de la motion, à l'article 28, des mots « excéder cent vingt-sept » par ce qui suit :

« excéder cent trente-neuf ».

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyé par l'honorable sénateur Cowan, que la suite du débat sur la motion d'amendement soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport (intérimaire), tel que modifié, du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, intitulé *Face aux turbulences, De la nécessité d'actualiser l'aide extérieure et la force militaire du Canada en réponse aux changements d'envergure qui surviennent*, déposé au Sénat le 21 novembre 2006.

Après débat,

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Day, que la suite du débat sur l'étude du rapport, tel que modifié, soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n°s 17 à 20 sont appellés et différés à la prochaine séance.

AUTRES

Les articles n°s 11, 27, 28 (interpellations), 140 (motion), 3, 26 et 23 (interpellations) sont appellés et différés à la prochaine séance.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fraser, for the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Cook:

That the following Resolution on Combating Anti-Semitism and other forms of intolerance which was adopted at the 15th Annual Session of the OSCE Parliamentary Association, in which Canada participated in Brussels, Belgium on July 7, 2006, be referred to the Standing Senate Committee on Human Rights for consideration and that the Committee table its final report no later than March 31, 2007:

**RESOLUTION ON
COMBATING ANTI-SEMITISM
AND OTHER FORMS OF INTOLERANCE**

1. Calling attention to the resolutions on anti-Semitism adopted unanimously by the OSCE Parliamentary Assembly at its annual sessions in Berlin in 2002, Rotterdam in 2003, Edinburgh in 2004 and Washington in 2005,
2. Intending to raise awareness of the need to combat anti-Semitism, intolerance and discrimination against Muslims, as well as racism, xenophobia and discrimination, also focusing on the intolerance and discrimination faced by Christians and members of other religions and minorities in different societies,

The OSCE Parliamentary Assembly:

3. Recognizes the steps taken by the OSCE and the Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR) to address the problems of anti-Semitism and other forms of intolerance, including the work of the Tolerance and Non-Discrimination Unit at the Office for Democratic Institutions and Human Rights, the appointment of the Personal Representatives of the Chairman-in-Office, and the organization of expert meetings on the issue of anti-Semitism;
4. Reminds its participating States that "Anti-Semitism is a certain perception of Jews, which may be expressed as hatred towards Jews. Rhetorical and physical manifestations of anti-Semitism are directed towards Jewish or non-Jewish individuals and/or their property, towards Jewish community institutions and religious facilities", this being the definition of anti-Semitism adopted by representatives of the European Monitoring Centre on Racism and Xenophobia (EUMC) and ODIHR;
5. Urges its participating States to establish a legal framework for targeted measures to combat the dissemination of racist and anti-Semitic material via the Internet;
6. Urges its participating States to intensify their efforts to combat discrimination against religious and ethnic minorities;
7. Urges its participating States to present written reports, at the 2007 Annual Session, on their activities to combat anti-Semitism, racism and discrimination against Muslims;

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fraser, au nom de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Cook,

Que la Résolution suivante sur la lutte contre l'antisémitisme, et les autres formes d'intolérance, adoptée à la 15^e session annuelle de l'Association parlementaire de l'OSCE, à laquelle le Canada a participé, à Bruxelles, Belgique le 7 juillet 2006, soit renvoyée au Comité sénatorial permanent des droits de la personne pour étude et que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 31 mars 2007 :

**RÉSOLUTION SUR LA LUTTE
CONTRE L'ANTISÉMITISME ET
LES AUTRES FORMES D'INTOLÉRANCE**

1. Rappelant les résolutions sur l'antisémitisme qui ont été adoptées à l'unanimité par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à ses sessions annuelles de Berlin en 2002, de Rotterdam en 2003, d'Édimbourg en 2004 et de Washington en 2005,
2. Souhaitant faire mieux percevoir la nécessité de lutter contre l'antisémitisme, l'intolérance et la discrimination à l'égard des Musulmans, de même que contre le racisme, la xénophobie et la discrimination, tout en se préoccupant de l'intolérance et de la discrimination auxquelles sont confrontés les Chrétiens et les membres d'autres religions ainsi que les minorités dans différentes sociétés,

L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

3. Prend acte des mesures adoptées par l'OSCE et le Bureau des Institutions démocratiques et des Droits de l'homme (BIDDH) pour aborder le problème de l'antisémitisme et d'autres formes d'intolérance, notamment les travaux de l'Unité pour la tolérance et la non-discrimination au sein du BIDDH, la nomination des Représentants personnels du Président en exercice et l'organisation de réunions d'experts sur la question de l'antisémitisme;
4. Rappelle aux États participants que « par antisémitisme, on entend une certaine perception des Juifs qui peut se traduire par de la haine. Les manifestations rhétoriques et physiques de l'antisémitisme visent les Juifs ou les non-Juifs et/ou leurs biens, de même que les institutions communautaires et installations religieuses juives » [définition de l'antisémitisme adoptée par les représentants de l'Observatoire européen pour les phénomènes racistes et xénophobes (EUMC) et du BIDDH];
5. Prie instamment ses États participants d'établir un cadre juridique pour des mesures ciblées en vue de lutter contre la diffusion de documents racistes et antisémites par l'Internet;
6. Prie instamment ses États participants d'intensifier les efforts qu'ils déploient pour lutter contre la discrimination à l'encontre des minorités religieuses ou ethniques;
7. Prie instamment ses États participants de présenter des rapports écrits à la session annuelle de 2007 sur leurs activités de lutte contre l'antisémitisme, le racisme et la discrimination à l'encontre des Musulmans;

8. Welcomes the offer of the Romanian Government to host a follow-up conference in 2007 on combating anti-Semitism and all forms of discrimination with the aim of reviewing all the decisions adopted at the OSCE conferences (Vienna, Brussels, Berlin, Córdoba, Washington), for which commitments were undertaken by the participating States, with a request for proposals on improving implementation, and calls upon participating States to agree on a decision in this regard at the forthcoming Ministerial Conference in Brussels;
9. Urges its participating States to provide the OSCE Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR) with regular information on the status of implementation of the 38 commitments made at the OSCE conferences (Vienna, Brussels, Berlin, Córdoba, Washington);
10. Urges its participating States to develop proposals for national action plans to combat anti-Semitism, racism and discrimination against Muslims;
11. Urges its participating States to raise awareness of the need to protect Jewish institutions and other minority institutions in the various societies;
12. Urges its participating States to appoint ombudspersons or special commissioners to present and promote national guidelines on educational work to promote tolerance and combat anti-Semitism, including Holocaust education;
13. Underlines the need for broad public support and promotion of, and cooperation with, civil society representatives involved in the collection, analysis and publication of data on anti-Semitism and racism and related violence;
14. Urges its participating States to engage with the history of the Holocaust and anti-Semitism and to analyze the role of public institutions in this context;
15. Requests its participating States to position themselves against all current forms of anti-Semitism wherever they encounter it;
16. Resolves to involve other inter-parliamentary organizations such as the IPU, the Council of Europe Parliamentary Assembly (PACE), the Euro-Mediterranean Parliamentary Assembly (EMPA) and the NATO Parliamentary Assembly in its efforts to implement the above demands.

After debate,
A point of order was raised with respect to the acceptability of the motion.

After debate,
The Speaker reserved his decision.

Orders No. 22, 9, 12 and 14 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

8. Se félicite de l'offre du Gouvernement roumain d'accueillir en 2007 une conférence de suivi sur la lutte contre l'antisémitisme et toutes les formes de discrimination en vue d'examiner toutes les décisions adoptées lors des conférences de l'OSCE (Vienne, Bruxelles, Berlin, Cordoue, Washington), au titre desquelles les États participants ont pris des engagements, avec une demande de proposition visant à améliorer leur mise en œuvre, et invite les États participants à adopter une décision à ce sujet lors de la prochaine Conférence ministérielle à Bruxelles;
9. Prie instamment ses États participants de fournir périodiquement au Bureau des Institutions démocratiques et des Droits de l'homme des informations faisant le point 39 de la mise en œuvre des engagements pris lors des conférences de l'OSCE (Vienne, Bruxelles, Berlin, Cordoue, Washington);
10. Prie instamment ses États participants d'élaborer des propositions pour des plans d'action nationaux visant à lutter contre l'antisémitisme, le racisme et la discrimination à l'encontre des Musulmans;
11. Prie instamment ses États participants de faire mieux percevoir la nécessité de protéger les institutions juives et d'autres institutions de minorités dans les diverses sociétés;
12. Prie instamment ses États participants de désigner des médiateurs ou des commissaires spéciaux chargés de présenter et de promouvoir des lignes directrices nationales sur les activités pédagogiques visant à favoriser la tolérance et à lutter contre l'antisémitisme, y compris un enseignement consacré à l'Holocauste;
13. Souligne la nécessité d'un large appui du public ainsi que de coopérer avec les représentants de la société civile qui participent au recueil, à l'analyse et à la publication des données sur l'antisémitisme, le racisme et les violences connexes et de favoriser leur action;
14. Prie instamment ses États participants d'aborder l'histoire de l'Holocauste et de l'antisémitisme et d'analyser le rôle des institutions publiques dans ce contexte;
15. Demande à ses États participants de prendre position contre toutes les formes actuelles d'antisémitisme, où qu'elles se manifestent;
16. Décide d'associer d'autres organisations interparlementaires, telles que l'Union interparlementaire, l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe (APCE), l'Assemblée parlementaire euro-méditerranéenne (APEM) et l'Assemblée parlementaire de l'OTAN, à ses efforts visant à donner suite aux requêtes formulées ci-dessus.

Après débat,
Un rappel au Règlement est soulevé concernant la recevabilité de la motion.

Après débat,
Le Président réserve sa décision.

Les articles n°s 22, 9, 12 et 14 (interpellations) sont appellés et différés à la prochaine séance.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal calling the attention of the Senate to the impact that the *Charter of Rights and Freedoms* has had these past 24 years on the rights of Canadians and the prerogatives of the Parliament of Canada.

After debate,
The Honourable Senator Joyal, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C., that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 8, 25 (inquiries), 81, 119 (motions), 20, 15 and 6 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Murray, P.C., calling the attention of the Senate to issues concerning the faithful and exemplary service to Canada, during his entire adult lifetime, of the late Honourable Howard Charles Green of British Columbia.

After debate,
The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

MOTIONS

The Honourable Senator Dallaire moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That the Senate call on the Government of Canada to take a leading role in the reinvigoration of the urgent matter of nuclear disarmament in accordance with the *Nuclear Non-Proliferation Treaty* at the Preparatory Committee Meetings scheduled to convene April 30 to May 11, 2007, in Vienna which act as a prelude to the next Treaty Review Conference in 2010; and

That the Senate urge the Government of Canada to take a global leadership role in the campaign of eradicating the dire threat to humanity posed by nuclear weapons.

After debate,
The Honourable Senator Murray, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of the Defence Construction (1951) Limited for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 1/39-727.

Summaries of the Corporate Plan for 2007-2008 to 2011-2012 and of the Capital and Operating Budgets for 2007-2008 of Defence Construction (1951) Limited, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/39-728.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur l'effet que la *Charte des droits et libertés* a eu depuis 24 ans sur les droits des Canadiens et des Canadiennes et sur les prérogatives du Parlement du Canada.

Après débat,
L'honorable sénateur Joyal, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n°s 8, 25 (interpellations), 81, 119 (motions), 20, 15 et 6 (interpellations) sont appellés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Murray, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le service fidèle et exemplaire envers le Canada du défunt honorable Howard Charles Green, de la Colombie-Britannique, durant toute sa vie d'adulte.

Après débat,
L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MOTIONS

L'honorable sénateur Dallaire propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.:

Que le Sénat demande au gouvernement du Canada d'agir en chef de file afin de raviver la question urgente du désarmement nucléaire conformément au *Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires* lors des réunions que le Comité préparatoire tiendra du 30 avril au 11 mai 2007 à Vienne en vue de la prochaine Conférence d'examen du Traité en 2010;

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à jouer un rôle de leader mondial dans la campagne pour l'éradication de la menace grave que les armes nucléaires posent pour l'humanité.

Après débat,
L'honorable sénateur Murray, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport de la Construction de défense (1951) Limitée pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Doc. parl. n° 1/39-727.

Sommaires du plan d'entreprise de 2007-2008 à 2011-2012 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2007-2008 de Construction de Défense (1951) Limitée, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Doc. parl. n° 1/39-728.

Report of the Blue Water Bridge Authority, together with the Auditor General's Report, for the year 2006, pursuant to the Financial Administration Act, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/39-729.

Reports of the Royal Canadian Mint for the year ended December 31, 2006, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39-730.

Reports of the Belledune Port Authority for the year ended December 31, 2006, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39-731.

Reports of the Hamilton Port Authority for the year ended December 31, 2006, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39-732.

Reports of the Nanaimo Port Authority for the year ended December 31, 2006, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39-733.

Reports of the Port Alberni Port Authority for the year ended December 31, 2006, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39-734.

Reports of the Quebec Port Authority for the year ended December 31, 2006, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39-735.

Reports of the Saint John Port Authority for the year ended December 31, 2006, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39-736.

Reports of the St. John's Port Authority for the year ended December 31, 2006, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39-737.

Reports of the Toronto Port Authority for the year ended December 31, 2006, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39-738.

Reports of the Vancouver Port Authority for the year ended December 31, 2006, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39-739.

Rapport de l'Administration du pont Blue Water, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2006, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Doc. parl. n° 1/39-729.

Rapports de la Monnaie royale canadienne pour l'année terminée le 31 décembre 2006, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 1/39-730.

Rapports de l'administration portuaire de Belledune pour l'année terminée le 31 décembre 2006, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 1/39-731.

Rapports de l'administration portuaire de Hamilton pour l'année terminée le 31 décembre 2006, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 1/39-732.

Rapports de l'administration portuaire de Nanaimo pour l'année terminée le 31 décembre 2006, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 1/39-733.

Rapports de l'administration portuaire de Port-Alberni pour l'année terminée le 31 décembre 2006, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 1/39-734.

Rapports de l'administration portuaire de Québec pour l'année terminée le 31 décembre 2006, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 1/39-735.

Rapports de l'administration portuaire de Saint-Jean pour l'année terminée le 31 décembre 2006, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 1/39-736.

Rapports de l'administration portuaire de St. John's pour l'année terminée le 31 décembre 2006, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 1/39-737.

Rapports de l'administration portuaire de Toronto pour l'année terminée le 31 décembre 2006, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 1/39-738.

Rapports de l'administration portuaire de Vancouver pour l'année terminée le 31 décembre 2006, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 1/39-739.

Reports of the Halifax Port Authority for the year ended December 31, 2006, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39-740.

Reports of the Montreal Port Authority for the year ended December 31, 2006, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39-741.

Reports of the North Fraser Port Authority for the year ended December 31, 2006, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39-742.

Reports of the Prince Rupert Port Authority for the year ended December 31, 2006, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39-743.

Reports of the Saguenay Port Authority for the year ended December 31, 2006, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39-744.

Reports of the Sept-Îles Port Authority for the year ended December 31, 2006, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39-745.

Reports of the Thunder Bay Port Authority for the year ended December 31, 2006, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39-746.

Reports of the Trois-Rivières Port Authority for the year ended December 31, 2006, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39-747.

Reports of the Windsor Port Authority for the year ended December 31, 2006, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39-748.

Summaries of the Corporate Plan for 2007-2011 and the Operating and Capital Budgets for 2007 of the Great Lakes Pilotage Authority, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/39-749.

Report on the administration and enforcement of the Energy Efficiency Act for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the *Energy Efficiency Act*, S.C. 1992, c. 36, s. 36.—Sessional Paper No. 1/39-750.

Rapports de l'administration portuaire de Halifax pour l'année terminée le 31 décembre 2006, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 1/39-740.

Rapports de l'administration portuaire de Montréal pour l'année terminée le 31 décembre 2006, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 1/39-741.

Rapports de l'administration portuaire du North-Fraser pour l'année terminée le 31 décembre 2006, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 1/39-742.

Rapports de l'administration portuaire de Prince-Rupert pour l'année terminée le 31 décembre 2006, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 1/39-743.

Rapports de l'administration portuaire du Saguenay pour l'année terminée le 31 décembre 2006, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 1/39-744.

Rapports de l'administration portuaire de Sept-Îles pour l'année terminée le 31 décembre 2006, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 1/39-745.

Rapports de l'Administration portuaire de Thunder Bay pour l'année terminée le 31 décembre 2006, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 1/39-746.

Rapports de l'administration portuaire de Trois-Rivières pour l'année terminée le 31 décembre 2006, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 1/39-747.

Rapports de l'administration portuaire de Windsor pour l'année terminée le 31 décembre 2006, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 1/39-748.

Sommaires du plan d'entreprise de 2007-2011 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 2007 de l'Administration de pilotage des Grands Lacs, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Doc. parl. n° 1/39-749.

Rapport sur l'administration et l'application de la *Loi sur l'efficacité énergétique* pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la *Loi sur l'efficacité énergétique*, L.C. 1992, ch. 36, art. 36.—Doc. parl. n° 1/39-750.

Report of the Nuclear Waste Management Organization, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2006, pursuant to the *Nuclear Fuel Waste Act*, S.C. 2002, c. 23, sbs. 19(1).—Sessional Paper No. 1/39-751.

Report of the Military Police Complaints Commission for the year 2006, pursuant to the *National Defence Act*, S.C. 1998, c. 35, s. 8.—Sessional Paper No. 1/39-752.

Report of the Clerk of the Privy Council and Secretary to the Cabinet to the Prime Minister on the Public Service of Canada for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Public Service Employment Act*, S.C. 2003, c. 22, ss. 12 "127" and 13.—Sessional Paper No. 1/39-753.

Report of the Governor of the Bank of Canada and Statement of Accounts for the year ended December 31, 2006, pursuant to the *Bank of Canada Act*, R.S.C. 1985, c. B-2, sbs. 30(3).—Sessional Paper No. 1/39-754.

Summaries of the Corporate Plan for 2007-2011 and of the Capital Budget for 2007 of the Canada Development Investment Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/39-755.

Summary of the Corporate Business Plan for 2007-2008 to 2009-2010 of the Canada Revenue Agency, pursuant to the *Canada Revenue Agency Act*, S.C. 1999, c. 17, sbs. 49(2).—Sessional Paper No. 1/39-756.

Department of Foreign Affairs User Fee Proposal relating to the International Youth Program, pursuant to the *User Fees Act*, S.C. 2004, c. 6, sbs. 4(2).—Sessional Paper No. 1/39-757.

Agreement for RCMP policing services made between Canada and the Province of British Columbia concerning the 2010 Olympic Games and Paralympic Games security cost sharing, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 1/39-758.

Report of Export Development Canada for the year ended December 31, 2006, pursuant to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39-759.

Report on operations under the *European Bank for Reconstruction and Development Agreement Act* for the year 2006, pursuant to the *Act*, S.C. 1993, c. 34, s. 66.—Sessional Paper No. 1/39-760.

Report on operations under the *Bretton Woods and Related Agreements Act* for the year 2006, pursuant to the *Act*, S.C. 1993, c. 34, s. 11.—Sessional Paper No. 1/39-761.

Report on the Public Service Pension Plan for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the *Public Service Superannuation Act*, R.S.C. 1985, c. P-36, s. 46.—Sessional Paper No. 1/39-762.

Rapport de la Société de gestion des déchets nucléaires, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférant, pour l'année terminée le 31 décembre 2006, conformément à la *Loi sur les déchets de combustible nucléaire*, L.C. 2002, ch. 23, par. 19(1).—Doc. parl. n° 1/39-751.

Rapport de la Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire pour l'année 2006, conformément à la *Loi sur la défense nationale*, L.C. 1998, ch. 35, art. 82.—Doc. parl. n° 1/39-752.

Rapport du Greffier du Conseil privé et secrétaire du Cabinet au premier ministre sur la fonction publique du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, L.C. 2003, ch. 22, art. 12 « 127 » et 13.—Doc. parl. n° 1/39-753.

Rapport du gouverneur de la Banque du Canada ainsi qu'un état de compte pour l'année terminée le 31 décembre 2006, conformément à la *Loi sur la Banque du Canada*, L.R.C. 1985, ch. B-2, par. 30(3).—Doc. parl. n° 1/39-754.

Sommaires du plan d'action de 2007-2011 ainsi que du budget d'investissement de 2007 de la Corporation de développement des investissements du Canada, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Doc. parl. n° 1/39-755.

Sommaire du Plan d'entreprise de 2007-2008 à 2009-2010 de l'Agence du revenu du Canada, conformément à la *Loi sur l'Agence du revenu du Canada*, L.C. 1999, ch. 17, par. 49(2).—Doc. parl. n° 1/39-756.

Proposition relative aux frais d'utilisation du ministère des Affaires étrangères concernant le Programme international pour les jeunes, conformément à la *Loi sur les frais d'utilisation*, L.C. 2004, ch. 6, par. 4(2).—Doc. parl. n° 1/39-757.

Entente des services policiers de la GRC conclue entre le Canada et la province de la Colombie-Britannique concernant le partage des coûts liés à la sécurité des Jeux Olympiques et Paralympiques d'hiver de 2010, conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Doc. parl. n° 1/39-758.

Rapport d'Exportation et Développement Canada pour l'année terminée le 31 décembre 2006, conformément à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 1/39-759.

Rapport sur les opérations effectuées en vertu de la *Loi sur l'Accord portant création de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement* pour l'année 2006, conformément à la *Loi*, L.C. 1993, ch. 34, art. 66.—Doc. parl. n° 1/39-760.

Rapport sur les opérations effectuées en vertu de la *Loi sur les accords de Bretton Woods et des accords connexes* pour l'année 2006, conformément à la *Loi*, L.C. 1993, ch. 34, art. 11.—Doc. parl. n° 1/39-761.

Rapport sur le régime de retraite de la fonction publique pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la *Loi sur la pension de la fonction publique*, L.R.C. 1985, ch. P-36, art. 46.—Doc. parl. n° 1/39-762.

Report on the administration of the *Supplementary Retirement Benefits Act* for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. S-24, s. 12.—Sessional Paper No. 1/39-763.

Report on the administration of the *Members of Parliament Retiring Allowances Act* for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the *Act*, S.C. 1992, c. 46, s. 67.—Sessional Paper No. 1/39-764.

Report of the review of the provisions and operation of the *User Fees Act*, pursuant to the *Act*, S.C. 2004, c. 6, s. 8.—Sessional Paper No. 1/39-765.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Stratton:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 6 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Special Senate Committee on Aging

The name of the Honourable Senator Cordy substituted for that of the Honourable Senator Cook (*March 29*).

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The names of the Honourable Senators Milne, Callbeck, Milne and Peterson substituted for those of the Honourable Senators Callbeck, Milne, Peterson and Milne (*March 29*).

The names of the Honourable Senators Losier-Cool and St. Germain substituted for those of the Honourable Senators Peterson and Eyton (*March 30*).

The name of the Honourable Senator Peterson substituted for that of the Honourable Senator Losier-Cool (*April 5*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The name of the Honourable Senator Massicotte substituted for that of the Honourable Senator Chaput (*March 29*).

The name of the Honourable Senator Meighen substituted for that of the Honourable Senator Di Nino (*March 30*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The name of the Honourable Senator Jaffer substituted for that of the Honourable Senator Grafstein (*March 29*).

The name of the Honourable Senator Tardif substituted for that of the Honourable Senator Fraser (*April 5*).

Rapport sur l'application de la *Loi sur les prestations de retraite supplémentaires* pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. S-24, art. 12.—Doc. parl. n° 1/39-763.

Rapport sur l'application de la *Loi sur les allocations de retraite des parlementaires* pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la *Loi*, L.C. 1992, ch. 46, art. 67.—Doc. parl. n° 1/39-764.

Rapport de l'examen des dispositions et de l'application de la *Loi sur les frais d'utilisation*, conformément à la *Loi*, L.C. 2004, ch. 6, art. 8.—Doc. parl. n° 1/39-765.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 18 heures le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial spécial sur le vieillissement

Le nom de l'honorable sénateur Cordy substitué à celui de l'honorable sénateur Cook (29 mars).

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

Les noms des honorables sénateurs Milne, Callbeck, Milne et Peterson substitués à ceux des honorables sénateurs Callbeck, Milne, Peterson et Milne (29 mars).

Les noms des honorables sénateurs Losier-Cool et St. Germain substitués à ceux des honorables sénateurs Peterson et Eyton (30 mars).

Le nom de l'honorable sénateur Peterson substitué à celui de l'honorable sénateur Losier-Cool (5 avril).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

Le nom de l'honorable sénateur Massicotte substitué à celui de l'honorable sénateur Chaput (29 mars).

Le nom de l'honorable sénateur Meighen substitué à celui de l'honorable sénateur Di Nino (30 mars).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

Le nom de l'honorable sénateur Jaffer substitué à celui de l'honorable sénateur Grafstein (29 mars).

Le nom de l'honorable sénateur Tardif substitué à celui de l'honorable sénateur Fraser (5 avril).

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The name of the Honourable Senator Zimmer substituted for that of the Honourable Senator Hays (*March 29*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The name of the Honourable Senator Banks substituted for that of the Honourable Senator Mahovlich (*April 16*).

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

Le nom de l'honorable sénateur Zimmer substitué à celui de l'honorable sénateur Hays (*29 mars*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

Le nom de l'honorable sénateur Banks substitué à celui de l'honorable sénateur Mahovlich (*16 avril*).

APPENDIX
(see p. 1319)

Tuesday, April 17, 2007

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

FOURTEENTH REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Wednesday, September 27, 2006, to examine and report on issues relating to the vertical and horizontal fiscal balances among the various orders of government in Canada, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2008.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c), of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

ANNEXE
(voir p. 1319)

Le mardi 17 avril 2007

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son

QUATORZIÈME RAPPORT

Votre Comité, autorisé par le Sénat le mercredi 27 septembre 2006 à examiner, pour en faire rapport, les questions relatives à l'équilibre fiscal vertical et horizontal entre les divers niveaux de gouvernement du Canada, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2008.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)(c), du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

Le président

JOSEPH A. DAY

Chair

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
NATIONAL FINANCE**

STUDY OF FISCAL BALANCE

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2008**

Extract from the *Journals of the Senate* of Wednesday, September 27, 2006:

The Honourable Senator Nancy Ruth, for the Honourable Senator Day, moved, seconded by the Honourable Senator Stratton:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report on issues relating to the vertical and horizontal fiscal balances among the various orders of government in Canada; and

That the Committee report no later than June 30, 2007.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
FINANCES NATIONALES**

ÉTUDE DE L'ÉQUILIBRE FISCAL

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS 2008**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mercredi 27 septembre 2006 :

L'honorable sénateur Nancy Ruth, au nom de l'honorable sénateur Day, propose, appuyée par l'honorable sénateur Stratton,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier, pour en faire rapport, les questions relatives à l'équilibre fiscal vertical et horizontal entre les divers niveaux de gouvernement du Canada; et

Que le Comité dépose son rapport au plus tard le 30 juin 2007.

Après débat,
The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	\$ 11,200
Transportation and Communications	—
All Other Expenditures	<u>1,000</u>
TOTAL	\$ 12,200

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on National Finance.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	11 200 \$
Transports et communications	—
Autres dépenses	<u>1 000</u>
TOTAL	12 200 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des Finances nationales.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date	The Honourable Joseph A. Day Chair, Standing Senate Committee on National Finance
------	--

Date	L'honorable Joseph A. Day Président du Comité sénatorial permanent des Finances nationales
------	---

Date	The Honourable George J. Furey Chair, Standing Committee on Internal Economy, Budgets, and Administration
------	--

Date	L'honorable George J. Furey Présidente du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration
------	---

For Information Only

Fiscal Year	Budget approved	Expenditures
2006-2007	\$17,500	*\$400

Pour information seulement

Exercice financier	Budgets approuvés	Dépenses
2006-2007	17,500\$	*400\$

* As of March 6, 2007.

* En date du 6 mars 2007.

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
NATIONAL FINANCE**
STUDY OF FISCAL BALANCE
**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2008**

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1. Working Meals	\$ <u>11,200</u>
20 breakfasts at \$60 + 20 dinners at \$500	
Total	\$ 11,200

ALL OTHER EXPENDITURES

1. Miscellaneous	\$ <u>1,000</u>
Total	\$ <u>1,000</u>
TOTAL	\$ <u>12,200</u>

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate

Date

Hélène Lavoie, Director of Finance

Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES FINANCES NATIONALES**

ÉTUDE DE L'ÉQUILIBRE FISCAL

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2008**

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1. Repas de travaux	<u>11 200 \$</u>
20 petits-déjeuners à 60\$ + 20 soupers à 500\$	
Total	11 200 \$

TOUT AUTRE DÉPENSES

1. Divers	<u>1 000 \$</u>
Total	<u>1 000 \$</u>
TOTAL	12 200 \$

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale, Direction des comités

Date

Hélène Lavoie, directrice des Finances

Date





*If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5*

Published by the Senate
Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: <http://www.parl.gc.ca>

Publié par le Sénat
Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S9
Aussi disponible sur internet: <http://www.parl.gc.ca>